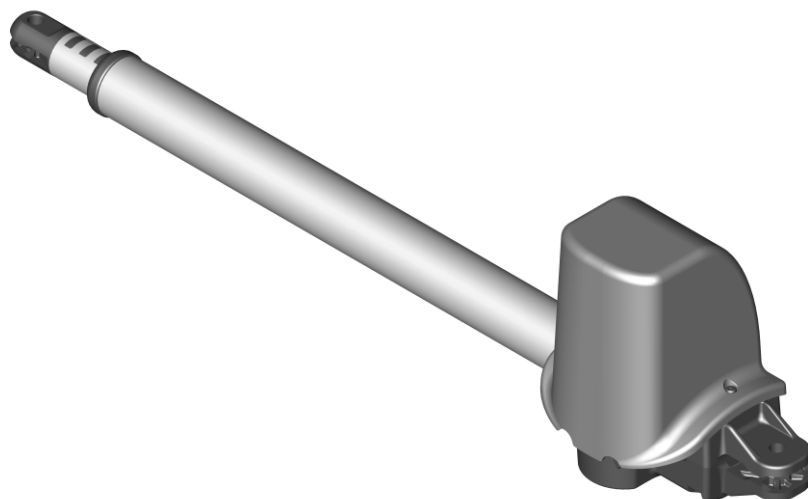


TAG

mod. BL TAGDX

mod. BL TAGSX



I	ATTUATORE ELETTROMECCANICO PER ANTE Istruzioni d'installazione ed uso	pag. 7
F	OPÉRATEUR ÉLECTROMÉCANIQUE POUR VANTAUX BATTANTS Instructions d'installation et d'utilisation	pag. 11
E	ACTUADOR ELECTROMECAÁNICO PARA PUERTAS BATIENTES Instrucciones de instalación y uso	pag. 15
GB	ELECTROMECHANICAL ACTUATOR FOR SWING GATES Installation and operating instructions	pag. 19
D	ELEKTROMECHANISCHER ANTRIEB FÜR DREHFLÜGEL Installations- und Gebrauchsanweisungen	pag. 23
NL	ELEKTROMECHANISCHE AANDRIJVING VOOR DRAAIVLEUGELS Installatie- en gebruiksaanwijzingen	pag. 27

GENERAL INFORMATION

TAG is an irreversible electromechanical piston for the automation of swing gates in residential applications. It is equipped with an encoder sensor* and if installed with our electronic control unit, in turn fitted with encoder inputs, enables the detection of impact without the need to add further safety devices. For safe and correct installation, carefully read these instructions, paying special attention to the chapter "IMPORTANT INSTALLATION WARNINGS" and keep this document in a safe place for future consultation.

* This device constantly reads the motor rotation speed

ALLGEMEINE AUSKÜNFTE

TAG ist ein selbsthemmender elektromechanischer Antrieb für die Automatisierung von Drehtoren im Einsatz an Wohngebäuden. Er ist mit einem Encodersensor* ausgestattet. Wird er zusammen mit einer unserer elektronischen Steuerungen installiert, die ihrerseits über Encodereingang verfügt, kann ein eventueller Aufprall auf Hindernisse ohne Bedarf an anderen Sicherheitsvorrichtungen erfasst werden. Für eine sichere und korrekte Installation bitten wir Sie daher, die vorliegenden Anweisungen und insbesondere das Kapitel "WICHTIGE HINWEISE ZUR INSTALLATION" aufmerksam zu lesen und anschließend für ein zukünftiges Nachschlagen aufzubewahren.

* Es handelt sich um eine Vorrichtung, die kontinuierlich die Drehzahl des Antriebs misst

ALGEMENE INFORMATIE

TAG is een elektromechanische onomkeerbare zuiger voor het automatiseren van poorten met draaivleugels in een woonomgeving. Deze is toegerust met een encodersensor* en indien deze met een elektronische besturingseenheid van ons is geïnstalleerd, die op haar beurt met encoderingen is toegerust, kunnen eventuele botsingen worden geconstateerd zonder dat het nodig is andere soorten veiligheidsinrichtingen te gebruiken. Om een en ander veilig en correct te installeren verzoeken wij u daarom deze aanwijzingen aandachtig door te lezen en daarbij speciaal aandacht te schenken aan het hoofdstuk "BELANGRIJKE AANWIJZINGEN VOOR HET INSTALLEREN" en deze daarna te bewaren zodat ze in de toekomst kunnen worden geraadpleegd.

* Dit is een inrichting die bij voortduring de draaisnelheid van de motor meet.

MODELS AND SPECIFICATIONS

TAG DX

Irreversible with release, for leafs on the right of the exit point (viewed from interior).

TAG SX

Irreversible with release, for leafs on the left of the exit point (viewed from interior).

MODELLE UND MERKMALE

TAG DX

Selbsthemmend mit Entriegelung, für Torflügel rechts von der Ausfahrt (von innen gesehen).

TAG SX

Selbsthemmend mit Entriegelung, für Torflügel links von der Ausfahrt (von innen gesehen).

MODELLEN EN KENMERKEN

TAG DX

Onomkeerbaar met ontgrendeling, voor vleugels aan de rechterzijde van de uitgang (van binnenuit gezien).

TAG SX

Onomkeerbaar met ontgrendeling, voor vleugels aan de linkerzijde van de uitgang (van binnenuit gezien).

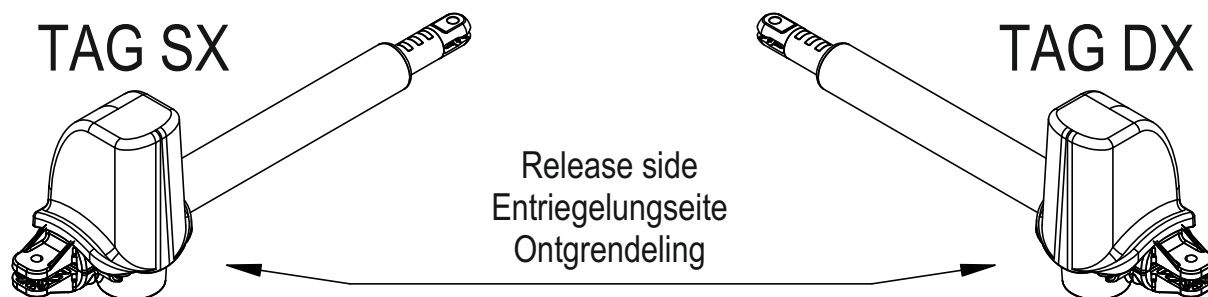


Fig. 1 / Abb. 1

TECHNICAL DATA	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE GEGEVENS	U.M.	TAG
Motor power supply	Versorgung des Motors	Voedingsspanning motor	V	24Vdc
Max. gate weight	Max. Torgewicht	Maximumgewicht poort	Kg	150
Max. leaf dimensions	Max. Torflügelgröße	Maximumafmetingen vleugel	m	2
Thrust force	Schubkraft	Duwkracht	N	1500
Max. absorbed current	Max. Stromaufnahme	Maximaal opgenomen stroom	A	3
Max. absorbed power	Max. Leistungsaufnahme	Maximaal opgenomen vermogen	VA	70
Encoder	Encoder	Encoder	-	YES
Rod stroke	Kolbenweg	Slaglengte	mm	360
Rod speed	Antriebsgeschwindigkeit	Slagsnelheid	m/min	1.2
Total stroke time	Torlaufzeit insgesamt	Totaaltijd van de slag	Sec.	18
Operating temperature	Betriebstemperatur	Bedrijfstemperatuur	°C	-20°+70°
Protection rating	Schutzart	Beschermingsklasse	IP	44
Grease lubricant	Schmiermittel	Smeervet	-	TS10
Work intermittence	Betriebsintermittenz	Bedrijfscyclus	%	70
Motor weight	Motorgewicht	Motorgewicht	Kg	4

GB

OVERALL DIMENSIONS (mm)

D

GESAMTABMESSUNGEN (mm)

NL

BUITENMATEN (mm)

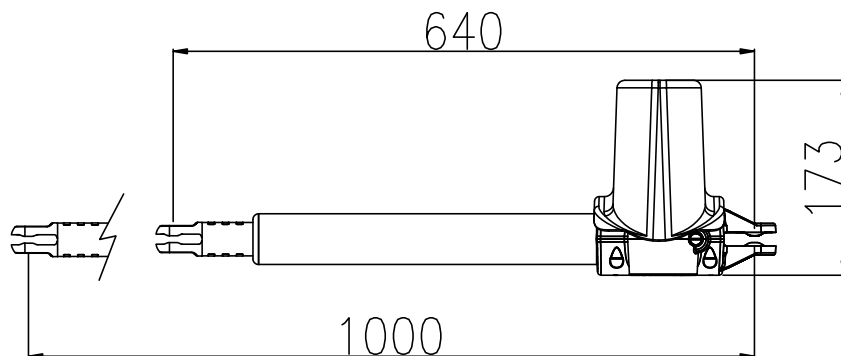
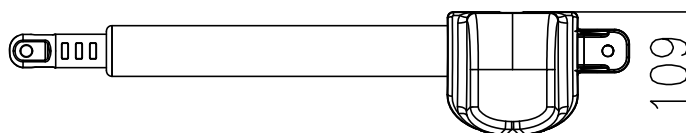


Fig. 2 / Abb. 2



OVERALL LAYOUT

01. Pair of post-mounted photocells on exit
02. Leaf opening end stop
03. TAG SX electromechanical piston
04. Pair of photocells on entrance
05. Radio control
06. Aerial
07. Flashing light
08. Warning notice
09. Leaf closing end stop
10. Selector
11. Differential switch
12. Main switch
13. Power line
14. Electronic control unit
15. TAG DX electromechanical piston

GESAMTANSICHT

01. Paar Fotozellen auf Standsäule in Ausfahrt
02. Endanschlag am sich öffnenden Torflügel
03. Elektromechanischer Antrieb TAG SX
04. Paar Fotozellen auf Standsäule in Einfahrt
05. Funksteuerung
06. Antenne
07. Blinkleuchte
08. Warnschild
09. Endanschlag am sich schließenden Torflügel
10. Schlüsselschalter
11. Differentialschalter
12. Hauptschalter
13. Versorgungsleitung
14. Elektronische Steuerung
15. Elektromechanischer Antrieb TAG DX

OVERZICHTSTEKENING

01. Stel fotocellen op zuiltje voor het uitrijden
02. Poortstop geopende vleugel
03. Elektromechanische zuiger TAG SX
04. Stel fotocellen op zuiltje voor het inrijden
05. Radiografische bediening
06. Antenne
07. Knipperlicht
08. Waarschuwbord
09. Poortstop gesloten vleugel
10. Schakelaar
11. Aardlekschakelaar
12. Hoofdschakelaar
13. Leiding stroomvoorziening
14. Elektronische besturingseenheid
15. Elektromechanische zuiger TAG DX

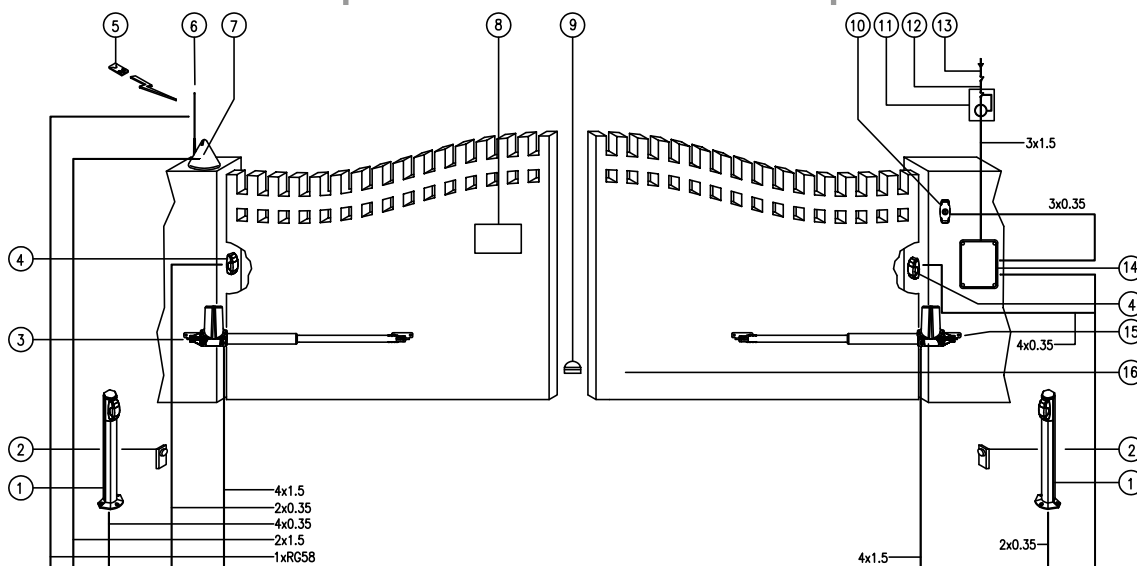


Fig. 3 / Abb. 3

PRELIMINARY CHECKS

Before proceeding with installation, the following checks/procedures should be performed.

1. Ensure that the gate structure is solid, suited to the installation and that the hinges are efficient
2. Ensure that leaf movement is not subject to friction or vibrations throughout travel.
3. Ensure that the gate is correctly balanced.
4. Ensure that leaf travel is limited, on opening and closing, by mechanical stops securely anchored to the ground.

INSTALLATION

To obtain an opening of at least 90°, the sum of a+b (fig.4) must not exceed the distance of the rod stroke. To obtain an opening of over 90°, the sum of a+b must be less than the distance of the rod stroke. Some examples of installation are provided below. Measurements specified in the table are guideline only.

ÜBERPRÜFUNGEN UND

Bevor man zur Installation übergeht, sollten folgende Überprüfungen und Arbeiten ausgeführt werden:

1. Die Torstruktur muss solide sein und den Anforderungen entsprechen, die Scharniere müssen leistungsfähig sein.
2. Der Torflügel muss sich auf der gesamten Lauflänge ohne Reibungspunkte oder Vibrationen bewegen.
3. Das Tor muss im Gleichgewicht sein.
4. Der Torlauf muss sowohl in Öffnung als auch in Schließung durch mechanische Endanschläge begrenzt sein, die fest am Boden verankert sind.

INSTALLATION

Um eine Öffnung von mindestens 90° zu erzielen, darf die Summe aus a+b (Abb. 4) das Maß des Kolbenwegs nicht übersteigen. Soll eine Öffnung von mehr als 90° erzielt werden, muss die Summe aus a+b kleiner als das Maß des Kolbenwegs sein. Im Folgenden werden einige Installationsbeispiele gegeben. Die Maßangaben in der Tabelle dienen lediglich als Anhaltspunkte.

CONTROLES VOORAF

Voordat u met het installeren begint is het raadzaam onderstaande controles en handelingen te verrichten:

1. De structuur van de poort moet stevig en adequaat zijn en de scharnieren doelmatig
2. De beweging van de vleugel vindt over het gehele traject zonder wrijvingen of trillingen plaats.
3. De poort is goed in balans.
4. Het traject van de vleugel wordt zowel in opening- als sluitstand begrensd door mechanische stops die stevig aan de bodem bevestigd zijn.

INSTALLATIE

Voor een openingshoek van tenminste 90° mag de totaalwaarde van a+b (afb.4) de slaglengte van de stang niet overschrijden.

Indien u een openingshoek van meer dan 90° wenst, dient de totaalwaarde van a+b kleiner te zijn dan de slaglengte van de stang. Hieronder vindt u enkele voorbeelden van een installatie. De in de tabel opgevoerde waarden geven slechts een aanwijzing.

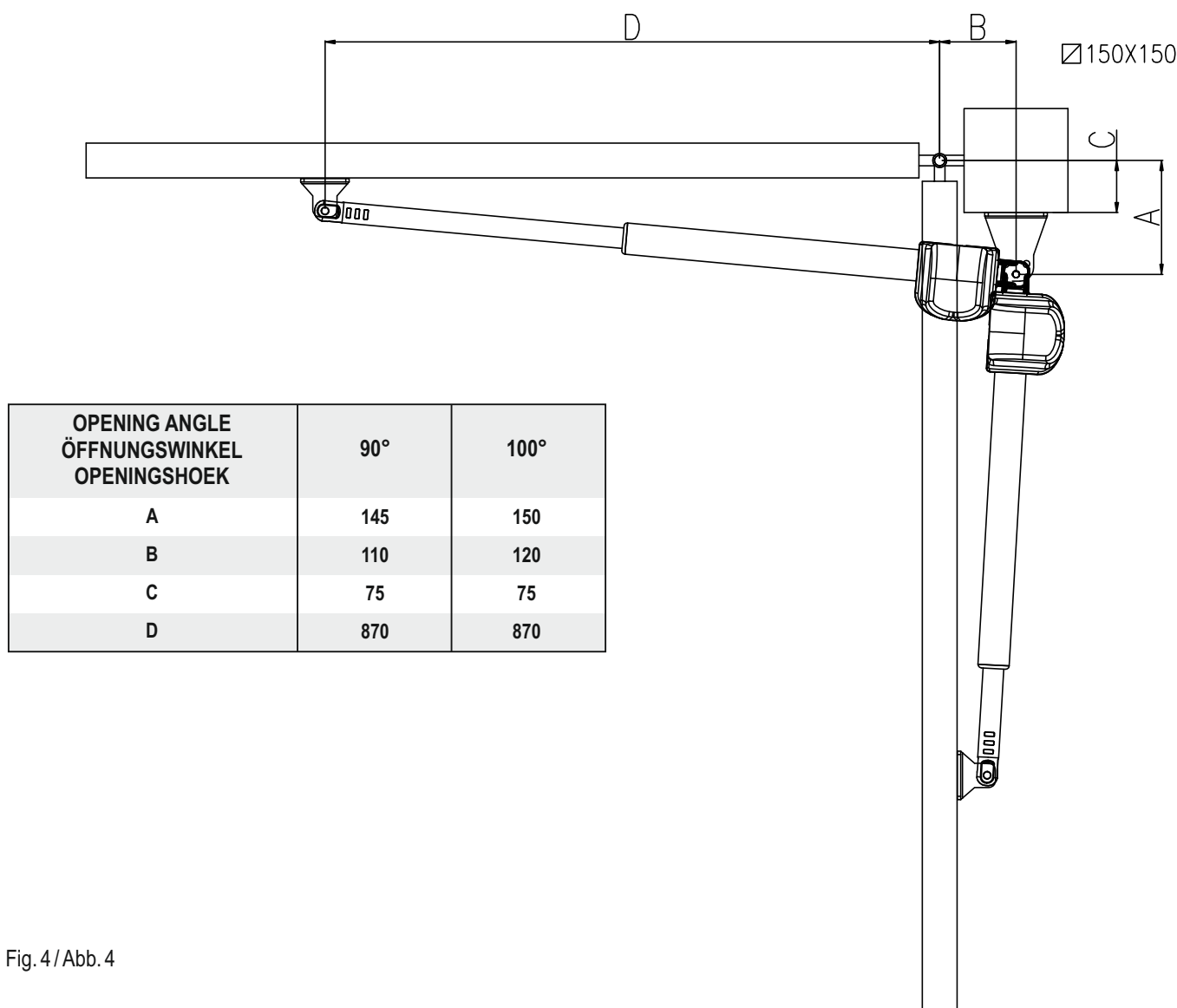


Fig. 4 / Abb. 4

POSITIONING

Rotate the Tag piston rod anti-clockwise, until it is positioned at approx. 1 centimetre from the end of its stroke. Fit the front and rear brackets on the piston using the pins supplied.

With the leaf closed, locate the position in the space deemed adequate for fixture of the piston to the leaf and the column. **The piston MUST be positioned HORIZONTALLY.**

Mark the position of the holes for the brackets on the column and the leaf. Open the leaf and return the piston rod to the retracted position, ensuring that the spaces and stroke of the rod are sufficient.

If the required position cannot be obtained, other holes are available on the rear bracket to enable different applications.

MANUAL OPERATION

To release the piston, insert the key supplied in the relative slot and turn anti-clockwise until the end stop is reached (Fig. 5. The TAG piston motor housing contains a microswitch, enabled or disabled by the release pin. When TAG is in the RELEASED position, the piston is mechanically free and electronically disabled. Once the release pin is returned to the original position (turning it clockwise) through to the end stop, TAG will be mechanically locked and electronically enabled.

ANBRINGUNG

Den Kolben des Antriebs gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis er ungefähr einen Zentimeter vor dem Ende des Torlaufs steht. Den vorderen und hinteren Bügel mit Hilfe der mitgelieferten Bolzen auf dem Antrieb anbringen.

Bei geschlossenem Torflügel die geeignete Position für die Befestigung des Antriebs am Torflügel und der Säule auswählen. **Es ist wichtig, dass der Antrieb horizontal ausgerichtet ist.**

Die Lage der Bohrlöcher und Bügel auf der Säule und dem Torflügel markieren. Den Torflügel öffnen und den Kolben des Antriebs wieder zurückschieben, um sicherzugehen, dass Raum und Laufweg des Kolbens ausreichen.

Falls der gewünschte Abstand nicht erreicht werden sollte, stehen auf dem hinteren Bügel weitere Bohrungen zur Verfügung, die mehrere Arten der Anwendung zulassen.

MANUELLER BETRIEB

Um den Antrieb zu entriegeln, den mitgelieferten Schlüssel einstecken und bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen, Abb. 5. Im Motorkörper des Antriebs Tag befindet sich ein Mikroschalter, der durch einen Entriegelungszapfen ein- oder ausgeschaltet wird. Wenn TAG auf der Position ENTRIEGELT steht, ist der Antrieb mechanisch frei und elektronisch ausgeschaltet. Sobald der Entriegelungszapfen wieder auf seiner ursprünglichen Stellung steht (im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen), ist TAG mechanisch verriegelt und elektrisch freigegeben.

PLAATSING

Draai de stang van de zuiger Tag tegen de wijzers van de klok in tot deze ongeveer op een centimeter van het einde van de slag staat. Monteer de voor- en achterbeugel met de speciale meegeleverde pennen op de zuiger.

Ga **bij gesloten vleugel** op de plaats staan die u geschikt lijkt om de zuiger op de vleugel en op de zuil te bevestigen. **Het is van belang dat de zuiger volkomen horizontaal staat.**

Teken de plaats van de boringen en beugels op de zuil en vleugel af. Zet de vleugel open en breng de zuigerstang naar achteren, zodat u er zeker van bent dat de ruimte en de slaglengte van de stang voldoende zijn.

Indien u er niet in mocht slagen de gewenste waarde te verkrijgen, zijn er op de achterbeugel meer openingen zodat er meerdere soorten toepassingen mogelijk zijn.

HANDBEDIENDE WERKING

Voor het ontgrendelen van de zuiger steekt u de meegeleverde sleutel in de daarvoor bestemde opening en draait u hem tot hij niet verder kan, afb. 5. In het motorhuis van de zuiger TAG bevindt zich een microschakelaar die door de ontgrendelpen geactiveerd of gedeactiveerd wordt. Wanneer de TAG zich in **ONTGRENDDELDE** staat bevindt, is de zuiger mechanisch vrij en elektronisch gedeactiveerd. Zodra de ontgrendelpen weer op de oorspronkelijke stand staat (door hem met de wijzers van de klok mee te draaien totdat hij niet verder kan), zal de TAG mechanisch weer vergrendeld en elektronisch geactiveerd zijn.

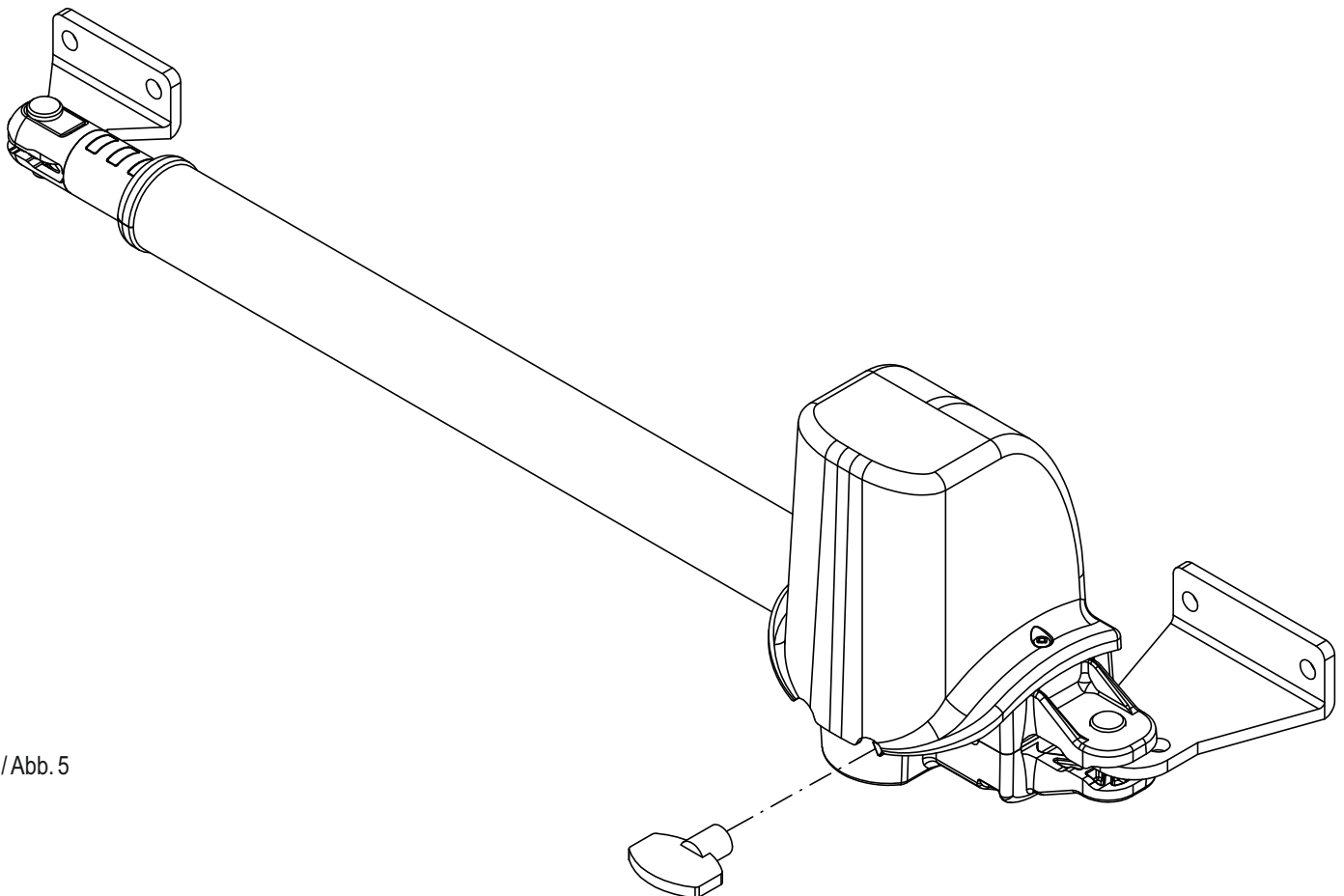


Fig. 5/Abb. 5

ENCODER

The TAG models are equipped with an encoder. To enable use of the encoder, the piston must be installed with an electronic unit fitted with this function.

Note: the piston also works correctly in combination with control units without the encoder function.

According to the standard EN 12445 each automation must pass the impact tests measured by means of the specific instrument. Perform the impact tests and adjust the motor torque levels by means of the trimmer present on control units fitted with encoder (see control unit instructions). If this is not sufficient to remain with the values in the graph as specified by the standards, a soft rubber profile should be installed at the top of the gate to dampen impact. If power adjustment and installation of the rubber profile still does not enable compliance with standards, alternative devices must be fitted, such as a sensitive edge on the edge of the gate.

ELECTRICAL AND ENCODER CONNECTIONS

Remove the protection cover and make connections as shown in Fig. 6.

Motor connections (M): Use a cable section of at least 2x2mm² and make the connection between the terminal board and motor output on the electronic control unit (M1).

Encoder connections (- + D): use a shielded cable with a section of at least 3x0.25mm² and connect:

TAG terminal (-) to the ENCODER – terminal on the control unit (where M1 is connected).

TAG terminal (+) to the ENCODER + terminal on the control unit (where M1 is connected).

TAG terminal (D) to the ENCODER D terminal on the control unit (where M1 is connected).

Make the encoder and motor connections of the second TAG piston on terminals M2 of the control unit.

ENCODER

Die Modelle TAG sind mit Encoder ausgestattet. Damit der Encoder benutzt werden kann, muss zusammen mit dem Antrieb eine elektronische Steuerung installiert werden, die diese Funktion vorsieht.

Anmerkung: Der Antrieb funktioniert auch mit Steuerungen korrekt, die über keine Encoderfunktion verfügen.

Gemäß der Norm EN 12445 muss die Aufprallkraft jedes Automationssystems mit einem speziellen Instrument geprüft werden. Daher die Aufprallprüfungen unter Änderung des Motordrehmoments durchführen, dabei den Trimmer an der mit Encoder versehenen Steuerung betätigen (siehe die Anweisungen der Steuerung). Sollte dies nicht ausreichen, um die Werte im Schaubild der Vorschriften einzuhalten, kann eine weiche Gummileiste am Kopf des Tors installiert werden, um den Aufprall abzuschwächen. Wenn die Aufprallkraft auch nach der Einstellung des Motordrehmoments und der Montage der Gummileiste nicht den Vorschriften entspricht, ist es Pflicht, alternative Vorrichtungen wie zum Beispiel eine Schalleiste an der Torflügelkante zu installieren.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE UND ENCODER

Den Schutzdeckel entfernen und die Anschlüsse wie auf Abb. 6 ausführen.

Anschlüsse des Antriebs (M) Ein Kabel mit einem Querschnitt von mindestens 2x2 mm² verwenden und den Anschluss zwischen Klemmleiste und Motorausgang der elektronischen Steuerung (M1) vornehmen.

Anschlüsse des Encoders (-+D): Ein geschirmtes Kabel mit einem Querschnitt von mindestens 3x0,25 mm² verwenden und folgende Anschlüsse vornehmen:

Klemme (-) des TAG an der Klemme ENCODER – der Steuerung (wo M1 angeschlossen ist).

Klemme (+) des TAG an der Klemme ENCODER + der Steuerung (wo M1 angeschlossen ist).

Klemme (D) des TAG an der Klemme ENCODER D der Steuerung (wo M1 angeschlossen ist).

Die Anschlüsse für Encoder und Motor des zweiten Antriebs TAG an den Klemmen M2 der Steuerung vornehmen.

ENCODER

De modellen TAG zijn met een encoder toegerust. Om de encoder te kunnen gebruiken dient de zuiger geïnstalleerd te worden met een elektronische besturingseenheid die voor deze functie is toegerust.

N.B.: de zuiger werkt ook goed met besturingseenheden zonder encoderfunctie.

Volgens de norm EN 12445 dienen alle automatiseringen de met een speciaal instrument gemeten botstest met goed gevolg te doorstaan. Verricht dus de botstests en wijzig het motorkoppel met behulp van de trimmer op de besturingseenheid die met een encoder is toegerust (zie de aanwijzingen voor besturingseenheid). Mocht dit niet voldoende zijn om binnen de grafiekwaarden van de norm te komen, dan raden wij u aan een zachte rubber lijst aan de kop van de poort aan te brengen zodat de botsing minder hard aankomt. Indien u na het motorkoppel te hebben afgesteld en de rubber lijst te hebben aangebracht nog niet erin mocht slagen aan de norm te voldoen, is het verplicht alternatieve inrichtingen aan te brengen zoals bijvoorbeeld een contactlijst op de rand van de vleugel.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN EN ENCODER

Verwijder de beschermkap en verricht de aansluitingen van afb. 6.

Aansluitingen motor (M): Gebruik een kabel met een doorsnede van tenminste 2x2 mm² en breng de aansluiting tussen het klemmenbord en de motoruitgang van de elektrische besturingseenheid (M1) tot stand

Aansluitingen encoder (- + D): gebruik een afgeschermd kabel met een doorsnede van tenminste 3x0,25 mm² en verbind:

klem (-) van de TAG met de klem ENCODER – van de besturingseenheid (waarop M1 is aangesloten).

klem (+) van de TAG met de klem ENCODER + van de besturingseenheid (waarop M1 is aangesloten).

klem (D) van de TAG met de klem ENCODER D van de besturingseenheid (waarop M1 is aangesloten).

Verricht de aansluitingen encoder en motor van de tweede zuiger TAG in de klemmen M2 van de besturingseenheid.

INBEDRIJFSTELLING

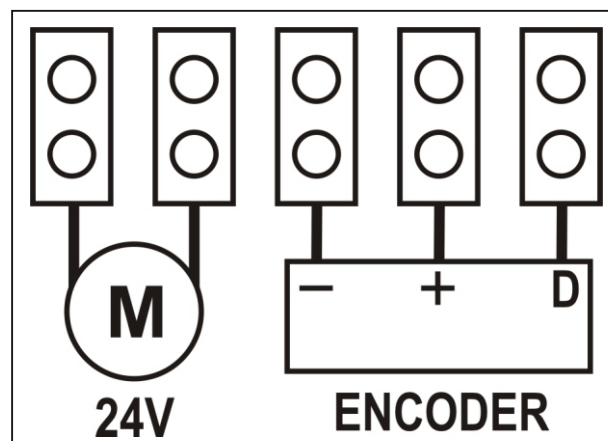


Fig. 6 / Abb. 6

START-UP

After completing the installation and electrical connections, test the system according to the specifications in the instruction manual of the electronic control unit.

- self-learning of gate travel
- self-learning of various remote controls
- operation testing of various safety accessories.

TROUBLESHOOTING

The gate does not open or close, the electric motor does not work, no noise or vibrations are detected.

1. Ensure that the electronic control unit is powered correctly.
2. Ensure that fuses are efficient.

The gate does not open or close, the electric motor does not work, but the electronic control unit works correctly.

1. Ensure that the pistons are not in the "released" position. See chapter MANUAL OPERATION

During the test phases, the gate does not open or close completely.

1. Ensure that the piston is not at the end of its stroke. Check the installation measurements (fig.4).
2. Ensure that the gate is not subject to friction throughout travel.
3. Ensure that the electronic control unit has been programmed correctly and that power is set correctly.

INBETRIEBNAHME

Nachdem die Installation und die elektrischen Anschlüsse ausgeführt sind, muss die Anlage nach den Anweisungen im Handbuch der elektronischen Steuerung geprüft werden:

- Selbsterlernung des Torlaufs
- Selbsterlernung der verschiedenen Fernbedienungen
- Betriebstest der verschiedenen Sicherheitsvorrichtungen.

STÖRUNGEN UND ABHILFEN

Das Tor öffnet und schließt sich nicht, der E-Motor funktioniert nicht, und man bemerkt daher weder ein Geräusch noch Vibrationen.

1. Sicherstellen, dass die elektronische Steuerung ordnungsgemäß gespeist ist.
2. Die Sicherungen überprüfen.

Das Tor öffnet und schließt sich nicht, der E-Motor funktioniert nicht, aber man bemerkt, dass die Steuerung normal arbeitet.

1. Sicherstellen, dass die Antriebe sich nicht in der Position "verriegelt" befinden. Siehe Kapitel MANUELLER BETRIEB

Während der Prüfphasen öffnet oder schließt sich das Tor nicht vollständig.

1. Sicherstellen, dass der Kolben des Antriebs nicht am Endanschlag steht. Die Installationsmaße überprüfen (Abb. 4).
2. Sicherstellen, dass das Tor beim Lauf nicht auf Reibungspunkte stößt.
3. Sicherstellen, dass alle Programmierungsschritte der elektrischen Steuerung korrekt ausgeführt wurden und die Leistung korrekt eingestellt ist.

INBEDRIJFSTELLING

Na uitvoering van installatie en elektrische verbindingen dient u de eindtest van de installatie uit te voeren volgens de aanwijzingen uit de handleiding van de elektronische besturingseenheid.

- zelfinstelling van het traject van de poort
- zelfinstelling van de verschillende afstandbedieningen
- controle van de werking van de verschillende veiligheidsinrichtingen.

STORINGEN EN OPLOSSINGEN

De poort gaat open noch dicht, de elektromotor werkt niet, er is geen enkel geluid of trilling

1. Controleer of de elektronische besturingseenheid naar behoren van stroom wordt voorzien.
2. Controleer of de zekeringen intact zijn.

De poort gaat open noch dicht, de elektromotor werkt niet, maar de elektronische besturingseenheid werkt naar behoren.

1. Ga na of de zuigers nog in "ontgrendelde" staat zijn. Zie hoofdstuk HANDMATIGE WERKING

Tijdens de eindtest gaat de poort niet helemaal open of dicht.

1. Ga na of de zuigerstang niet aan het slageinde is. Controleer de installatiewaarden (afb. 4).
2. Ga na of de poort op zijn traject geen wrijving ondervindt.
3. Controleer of u de programmeerprocedures van de elektronische besturingseenheid juist hebt uitgevoerd en het vermogen correct hebt afgesteld.

CAUTION! DANGER! IMPORTANT SAFETY WARNINGS

For safety reasons, it is essential that all persons read these instructions carefully.

- Only qualified personnel having the legal requirements must install the automation according to the principles of good workmanship and in conformity with the machinery directive 98/37/CE and standards EN 12453 and EN 12445.
- Check that the existing structures (posts, hinges, leaves) are stable in relation to the forces developed by the motor.
- Check that suitably robust limit stops have been installed for end of gate opening and closing.
- Check the state of the cables that are already present in the system.
- Analyse the hazards connected with the automation system and adopt the necessary safety and signalling devices accordingly.
- Install the commands (e.g. the key selector) so that the user is not placed in a hazardous area when using them.
- Upon completion of the installation, test the safety, signalling and release devices of the automation system several times.
- Apply the CE label or plate with information regarding the hazards and identification data on the automation.
- Give the end user the instructions for use, the safety recommendations and the CE declaration of conformity.
- Ensure that the user has understood the correct automatic, manual and emergency operation of the automation system.
- Inform the user in writing (in the use instructions for example):
 - Of possible non secluded residual risks and of foreseeable improper use.
 - To disconnect the power supply when cleaning the area that is automated or when performing small maintenance operations (e.g.: repainting).
 - To frequently control that no visible damage has occurred to the automation, and to inform the installer immediately if damage is noticed.
 - Never allow children to play with automation controls.
 - Keep remote controls out of the reach of children.
- Prepare a maintenance schedule for the automation installation (at least once every 6 months for the safety devices), recording the work carried out in a special book.

DISPOSAL

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly!
Make enquiries concerning the recycling or disposal of the product, complying with the local laws in force.



VORSICHT GEFAHR! WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Es ist wichtig für die Sicherheit der Personen, diese Anweisungen aufmerksam zu lesen.

- Die Installation der Automatisierung muss in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EU und den Bestimmungen EN 12453 und EN 12445, fachgerecht und von qualifiziertem Personal, das die gesetzlichen Anforderungen erfüllt, vorgenommen werden.
- Die Stabilität der vorhandenen Strukturen (Säulen, Scharniere, Flügel) im Hinblick auf die vom Motor entwickelten Kräfte überprüfen.
- Sicherstellen, dass am Öffnungsanschlag und am Schließanschlag der Torflügel ausreichend robuste mechanische Feststellvorrichtungen vorhanden sind.
- Den Zustand eventueller, bereits in der Anlage vorhandener Kabel überprüfen.
- Die Risiken, die durch die Automatisierung entstehen können, abwägen und dementsprechende Sicherheitsvorkehrungen treffen, sowie die erforderlichen Warnhinweise anbringen.
- Die Steuerungen (z.B. Schlüsselschalter) so installieren, dass sich der Benutzer nicht in einem Gefahrenbereich aufhalten muss.
- Nach abgeschlossener Installation mehrmals die Sicherheits-, Anzeige- und Entsperrvorrichtungen der Automatisierung erproben.
- Auf der Automatisierung die EU-Etikette oder das EU-Schild anbringen, auf dem die Gefahrenhinweise und die Kenndaten aufgeführt sind.
- Dem Endkunden die Bedienungsanweisung, die Sicherheitshinweise und die EU-Konformitätserklärung aushändigen.
- Sicherstellen, dass der Bediener die korrekte automatische und manuelle Funktionsweise sowie den Notbetrieb der Automatisierung verstanden hat.
- Den Benutzer schriftlich (z.B. in den Bedienungsanleitungen) über folgendes informieren:
 - eventuelles Vorhandensein nicht geschützter Restrisiken; vorhersehbarer unsachgemäßer Gebrauch
 - Vorschrift, die Stromversorgung abzutrennen, wenn im Bereich der Automatisierung gereinigt wird oder kleine Instandhaltungen ausgeführt werden (wie z.B. neuer Anstrich)
 - dass er die Automatisierung häufig auf sichtbare Schäden zu überprüfen und ggf. unverzüglich den Installateur zu benachrichtigen hat
 - Kinder nicht mit den Steuervorrichtungen des Automationssystems spielen lassen.
 - Die Fernbedienungen für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Einen Wartungsplan für die Anlage vorbereiten (die Sicherheitsvorrichtung müssen mindestens alle 6 Monate gewartet werden) und die ausgeführten Wartungseingriffe in einem entsprechenden Verzeichnis anmerken.

ENTSORGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können. Sachgerecht entsorgen!
Informieren Sie sich, nach welchem Recycling- oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist.



LET OP GEVAAR! BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN.

Voor de veiligheid van de betrokken personen is het belangrijk deze voorschriften aandachtig door te lezen.

- De installatie van de automatisering moet op deugdelijke wijze uitgevoerd worden door vakmensen die aan de wettelijke eisen voldoen en moet in overeenstemming zijn met de Machinerichtlijn 98/37/EG en de normen EN 12453 en EN 12445.
- Er moet gecontroleerd worden of de bestaande constructie-elementen (zuilen, scharnieren, vleugels) stevig zijn met het oog op de kracht die door de motor ontwikkeld wordt.
- Er moet gecontroleerd worden of er aan het einde van de opening en aan het einde van de sluiting van de vleugels mechanische stops zijn die stevig genoeg zijn.
- Controleer de staat van de kabels die eventueel reeds in de installatie aanwezig zijn.
- Er moet een risicoanalyse van de automatisering gemaakt worden en op basis daarvan moeten de nodige veiligheids- en waarschuwingssystemen toegepast worden.
- De bedieningselementen (bijv. de sleutelschakelaar) moeten zodanig geïnstalleerd worden dat de gebruiker zich niet op gevaarlijke plaatsen bevindt.
- Na afloop van de installatie moeten de veiligheids-, waarschuwings- en ontgrendelsystemen van de automatisering diverse keren getest worden.
- Op de automatisering moet het CE-etiket of het CE-plaatje met informatie over de gevaren en de typegegevens aangebracht worden.
- De gebruiksaanwijzing, de veiligheidsvoorschriften en de EG-verklaring van overeenstemming moeten aan de eindgebruiker gegeven worden.
- Er moet nagegaan worden of de gebruiker de juiste automatische, handbediende en noodwerking van de automatisering begrepen heeft.
- Informeert de gebruiker schriftelijk (bijvoorbeeld in de aanwijzingen voor gebruik) ten aanzien van het volgende:
 - eventueel nog aanwezige niet-beveiligde restrisico's en voorspelbaar oneigenlijk gebruik.
 - de stroomtoevoer los te koppelen wanneer er schoonmaakwerkzaamheden in de zone rondom de automatisering worden verricht of klein onderhoud (bijvoorbeeld: schilderwerk).
 - dikwijls te controleren dat er geen zichtbare schade aan de automatisering is, en indien die er is, onmiddellijk de installateur te waarschuwen
 - Laat kinderen niet spelen met de bediening van het automatische systeem.
 - Houd de afstandbedieningen buiten bereik van kinderen.
- Er moet een onderhoudsplan van de installatie opgesteld worden (minimaal om de 6 maanden voor de beveiligingen) waarbij de uitgevoerde werkzaamheden in een speciaal register genoteerd moeten worden.

VERWIJDERING

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden!
Informeert over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.





CARDIN HOTLINE ITALY
04 38 40 41 50

CARDIN ELETTRONICA S.p.A
Via del lavoro, 73 – Z.I. Cimavilla - 31013
Codognè (TV) Italy
GPS 45.864, 12.375
Tél: (+39) 04 38 40 40 11
fax: (+39) 04 38 40 18 31
e-mail (Italy): sales.office.it@cardin.it
e-mail (Europe): sales.office@cardin.it
[http:// www.cardin.it](http://www.cardin.it)

CARDIN ELETTRONICA FRANCE
333, Avenue Marguerite Perey
77127 LIEUSAIN CEDEX
Tél: 01 60 60 39 34
Fax: 01 60 60 39 62
[http:// www.cardin.fr](http://www.cardin.fr)

CARDIN HOTLINE FRANCE
0892 68 67 07

CARDIN ELETTRONICA DEUTSCHLAND
Neufahrner Str. 12b
D-85375 Neufahrn/Grüneck
TEl: +49 81 65 94 58 77
Fax: +49 81 65 94 58 78
[http:// www.Cardin-DE.DE](http://www.Cardin-DE.DE)

CARDIN HOTLINE DEUTSCHLAND
0172 6742256

CARDIN ELETTRONICA BELGIUM
Acaciastraat 18B
B-2440 Geel
Tél: +32(0)14/368.368
Fax: +32(0)14/368.370
[http:// www.cardin.be](http://www.cardin.be)

CARDIN HOTLINE BELGIUM
014 368 368